

Второе действие.

Zweiter Aufzug.

В квартире Агафьи Тихоновны.

Zimmer im Hause Agafja Tichonownas.

М. Ипполитов-Иванов.
M. Ippolitov-Iwanov.

Tempo Marciale Moderato.

Piano:

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The second system features a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The third system starts with a first ending bracket and a piano (*p*) dynamic. The fourth system includes a mezzo-forte (*mf*) and forte (*f*) dynamic. The fifth system concludes with a second ending bracket and a forte (*f*) dynamic. The score is marked with various dynamics and includes first and second endings.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. Time signature: 3/8. Dynamics: *f* (first measure), *mf* (second measure). Articulation: accents over notes in the second measure. Trills: trills in the right hand, first and second measures.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. Time signature: 3/8. Dynamics: *f* (first measure), *p* (second measure), *p* (third measure). Articulation: accents over notes in the second measure. Trills: trills in the right hand, first and second measures.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. Time signature: 3/8. Dynamics: *mf* (first measure), *p* (second measure). Articulation: accents over notes in the second measure. Trills: trills in the right hand, first and second measures. A circled number '3' is above the second measure.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. Time signature: 3/8. Dynamics: *mf* (first measure), *p* (second measure), *mf* (third measure). Articulation: accents over notes in the second and third measures.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. Time signature: 3/8. Dynamics: *mf* (first measure), *p* (second measure), *mf* (third measure), *p* (fourth measure). Articulation: accents over notes in the second, third, and fourth measures. Trills: trills in the right hand, second, third, and fourth measures. A circled number '4' is above the first measure. Text: (ЗАНАВЕС) (VORHANG) above the first measure.

Сцена 5я

5. Szene.

5 Allegro.

(Звонок)
(Die Klingel geht.)

Ар. Пант. (Звонок.)
Ar. Pant. (Die Klingel geht.)Фек. Ив.
Thekla Iw.

Ни как звонит кто-то? Ах-ти,
Ich glaub', man klingelt ja... Herr - gott!

Фекла Ив. Thekla Iw.

Агафья Тих.
Agafja Tich.

э-то о-ни! О-ни кто-ни-будь из же-ни-хов. Ух!
Sie sind schon da! Ein Bräutigam si-cher, wer denn sonst? Oh!

Ар. Пант. Ар. Pant. Кто о-ни? Свя-ты-е, по-
Wer ist das? Herr Je-sus! Er-

Ар. Пант. Ар. Pant.

- ми луй-те нас гре-шных. В ком-на-те сов-сем не у-бра-но. Да сал-
-barm' dich uns-rer Sün-den. 'S ist ja im-mer noch nicht auf-ge-räumt, und das

Ар. Пант. Ar. Pant.

фе - тка - то; сал - фет - ка, сов - сем чер - на - я, Ду - няш ка!
 Fischtuch dort, das Tisch-tuch, ist wie Lam - pen - russ. Du - njasch - ka!

Ду - няш - ка! Ско - ре - е чю - ту - ю сал - фет - ку!
 Du - njasch - ka! Hol' flink ein neu - es rei - nes Tisch - tuch!

Агафья Тих. Agaſja Tich.

Те - туш - ка! Те - туш - ка! Как тут быть? Я чуть не в ру -
 Tan - ti - chen! Tan - ti - chen! Hö - ret doch; ich bin kaum be -

ба - шке.
- klei - det.

Ар. Пант. Ar. Pant.

Ах, мать мо - я; бе - ги ско - ре - е о - де - вать - ся.
 Was säumst du denn? Geh', zieh' dich an und mach' es schnel - ler.

Да ведь
Doch mein

Агафья Тих.
Agafja Tich.

(Звонок.)
(Die Klingel geht.)

плать - е не вы - гла - же - но.
Kleid ist nicht durchge - plät - tet.

Ар. Пант. Ar. Pant.

Ах, гос - по - ди ми - ло - серд - ный, не по - гу -
O, Gott im Him - mel, schon wie - der! Passt es dir

Ар. Пант.
Ar. Pant.

- би! На - день дру - го - о.
nicht, so nimm ein and - res.

Фек. Ив. Thekla Iw.

Что же вы ней -
Sind Ster nan bald

Фекла Ив.
Thekla Iw.

(Звонок.)
(Die Klingel geht.)

- де - те, А - гафь - я Ти - хо - нов - на. По - ско - рей, мать мо -
fer - tig, A - ga - fja Ti - cho - now - na? Un - ser Herr war - tet

6 Фек. Ив.
Thekla Iw.

я! Ах ты! А ведь он все до-жи-да-ет-ся. Ду-няш-ка, вве-ди е-
 -rei, Seht mal! Und der Mann ist doch ein Bräuti-gam. Du-njaschka, führ ihn he-

(Агафья Тихоновна подматривает в замочную скважину.)
(Agafja Tichonowna guckt durch das Schlüsselloch.)

7 meno
 -го, и про-си по-дож-дать. meno
 -rei, sag, das Fräu-lein kommt gleich.

Агафья Тих. Agafja Tich.

Фек.Ив. Ах, ка-кой тол-стый! А фа-ми-ли-я как?
 Thekla Iw. Ach, so ein Dic-ker! Und wie schreibt sich der Mann?

И-ван Па-вло-вич Я-
 Herr Kol-le-gien-rat von

Агафья Тих.
Agafja Tich.

8
 Фекла Ив. Э-то фа-ми-ли-я та-ка-я? Ах,
 Thekla Iw. Das ist der Na-me die-ses Her-ven? Ach,

8
 -ич-ни-ца. Фа-ми-ли-я.
 Rüh-rei. Ja, Fräu-le-in.

Allegro.

Агафья Тих. Agafja Tich.

Бо-же мой, по-слу-шай Фе-к-лу-ша, как же э-то, ес-ли я
 The-ke-l-chen, das ist ja zum Wei-nen! Den-ke dir nur; wenn ich erst

вый-ду за не-го за-муж и вдруг бу-ду на-зы-вать-ся: А-гафья Ти-хо-нов-на Я-
 mit dem Mann getraut wer-de; auch ich wer-de mich dann schrei-ben: A-ga-fja Ti-cho-now-na von

ич-ни-ца. Бор-зна-ет что та-ко-е.
 Rüh-rei? Das ist ja ei-ne Schand-
 Фе-к. Ив. Thekla Iw.

И ми-ла-я, да на Ру-си есть та-ки-е со-
 Ach, Fräu-lein, glaubt mir was ich sa-ge: der Namen ist

Фек. Ив. Thekla Iw.

ром-ны-е проз-ви-ща, что только плю-нешь, да не-ре-кре-стиш-ся! И-дет, и-дет,
 wahr-lich ein Kin-der-spiel; in uns-rem Lan-de, da gibt es Schlim-me-re! Er kommt, er kommt!

9 (Все разбегаются.)
(Alle laufen auseinander.)

(входит Яичница и Дуняшка.)
(Rührei und Dunjaschka treten ein.)

Allegro.

Сцена 6я
Яичница один.

6. Szene.
Rührei allein.

Дуняшка.
Dunjaschka.

(Дуняшка со страхом его разглядывает и
убегает.)
(Dunjaschka sieht ihn angstvoll an und läuft
davon.)

mf **Meno mosso.**

По-го-ди-те здесь!
Bit-te, neh'm'n Sie Platz!

Meno mosso

Яичница
Rührei.

mf

По-жа-луй по-до-ждать, по-до-ждем, как бы толь-ко не за-
Zu war-ten ist für wahr nicht so schwer, wenn es nur nicht all-zu-

mf

-меш-кать-ся. От-лу-чил-ся ведь толь-ко на ми-ну-тку из де-пар-
-lan-ge wird. Aus der Amts-stu-be auch für kur-ze Zeit nur fort-ge-hen

Яичница. Rührei.

mf *f*

- та - мен - та, вдруг вду - ма - ет ге - не - рал: где ак - зе - ку - тор?
 darf man nicht: gleich fragt der Herr Ge - ne - ral: wo bleibt denn Rüh - rei?

mf *p* *f* *sf* *f* *p*

По - шел не - вес - ту вы - сма - три - вать. Чтоб не за - дал он та -
 Ist nicht zur Stel - le... ne Braut sucht er. O, wie wer - de ich dann

mf *p* *p*

- кой не - вес - ты! Од - на - ко рас - смо - треть е - ще раз рас - писъ.
 aus - ge - schol - ten! Doch se - hen wir uns noch - mal an die Lis - te.

(Озираюсь.) (Biegt sich um.) **10** *f* *mf* *p*

Дом на ка - мен - ном фун - да - мен - те. Есть! фли - ге - ля
 Nun: ein Wohn - haus, gän - zlich neu möbliert. So! Aus - ser - dem

Ничница.
Rührel.

два, ка_мен_ный и де_ре_вян_ный. Ну, де_ре_вян_ный пло_хо_ват!
noch gibt es zwei Sei_ten_ge_bäu_de. Na, ei_nes ist schön ziem_lich alt!

Дрож_ки. Са_ни пар_ны_е, ре_з_ны_е, дю_жи_на се_ре_бря_ных
Wa_gen... Und ein Schlit_ten, zwei_spä_n_nig. Ess_geschirr und sil_ber_ne

росо. ассе - ле - ran - до

ло_жек, че_ты_ре боль_ших пу_хо_ви_ка, два ма_лых.
Löf_fel, acht Kis_sen und Fe_der_bet_te auch, ein Ter_pich,

Два ноч_ных ка_по_та! Два... ну э_то стая_я пус_та_я, бель_е, сал_...
Mör_gen_kleid und Hau_ben, zwei... pfui, Dei_bel, ist das 'ne Lis_te, der gan_ze

Яичн. Rührei.

Roso piü mosse

фет-кл. Нуж - но все э - то по - ве - рить на де - ле, Те - перь го
 Plun - der! Doch ei - ne Durchsicht ist rat - sam vor der Hoch - zeit. Ver - spre - chen

- жа - луй о - бе - ща - ют и до - ма и э - ки - па - жи, а как же - ни - шь - ся, толь - ко и пой -
 kann man ja recht vie - les, Hän - ser, Wa - gen, Schlit - ten, Sil - ber, - nach der Hoch - zeit doch fin - det man nur

II Allegro. (Звонок.)
 (Die Klingel geht.)

Анучкин: Дома? Дуняшка: Дома!
 Anutschkin: Zu Hause? Dunjaschka: Zu Hause!

- дут пу - хо - ви - ки, да пе - ри - ны.
 eins: Flaum - fe - der - bett und Kis - sen.

(Входят Анучкин и Дуняшка.)
 (Anutschkin und Dunjaschka treten ein.)

Сцена 7^я.

7. Szene.

Дуняшка. (Приветливо улыбается и уходит.) *Meno.*
 Dunjaschka. (Sie lüchelt ihm freundlich zu. Ab.)

mf
 По-дожди-те тут... о-ни вый-дут!
 Bit-te, neh'm'n Sie Platz... Fräulein kommt gleich!

Яичница. Rührei.

Ануч.
Anutsch.

mf
 Мо-е поч-тень-е...
 Ich hab' die Eh-re...

mf
 Ни-ка-нор И-ва-но-вич А-
 Ni-ka-nor I-wa-no-witsch A-

12 Moderato

p
 -нуч-кин. Не с па-пень-кой ли пре-лест-ной хо-зяй-ки
 -nutsch-kin... Ich spre-che wohl mit dem Va-ter des schö-nen

Яич. Rührei.

mf
 до-ма и-ме-ю честь го-во-рить? Ни-как нет, вов-се не
 Frei-leins, ir-re ich nicht, gnäd'-ger Herr? O nein, nein, nicht im ent-

Анучкин - омуцэнно.

Anutschkin - verlegen.

mf

Яич. Rührei.

Ах, из-ви-ни-те... Из-ви-
Bitt' um Ver-zeih-ung, doch ich

с па-пень-кой, я да-же не и-ме-ю де-тей.
- fern-te - sten, - ich ha - be auch kein ein-zi-ges Kind.

Ануч. Anutsch.

- ни - те.
wusst's nicht.

Яичница. Rührei.

Вы вер-но и-ме-е-те ка-ку-ю-ни-будь на-доб-ность к хо-зяй-ке до-ма?
Ein Gast bin ich e - ben-falls, und si-cher, wie ich, kom-men Sie zum sel-ben Zwe-cke?

Ануч. Anutsch.

Нет, нет, чтож на-доб-ности... ни-ка-кой, а так зашел е про-гул-ки.
Nein, nein, was glau-ben Sie denn? Gar kein Zweck... Ich kom-me vom Spa-zier-gang.

Яич. Rührei.

(в сторону) (brummt vor sich hin)

Врет, врет, о про-
So, - уст Spa-.

Яичница.
Rührei.

13 Allegro

(Звонок.)
(Die Klingel geht.)

Жевакин: Дома? Дуняшка: Дома!
Shewakin: Zu Hause? Dunjaschka: Zu Hause!

- гуд-ки! Же-нить-ся под-лец хо-чет!
- zier-gang! Auf Frei-ers-füs-sen geht er.

Сцена 8^я

8. Szene.

Жевакин, Анучкин и Яичница. Shewakin, Anutschkin und Rührei.
(Входит Жевакин и Дуняшка) (Shewakin und Dunjaschka treten ein.)

Жевакин.
Shewakin.

Meno
mf

(Дуняшка проявляет к нему заботливое внимание.)
(Dunjaschka ist sehr zuvorkommend.)

По-жа-луй-ста, ду-шень-ка, по-чисть ме-ня! Шы-ли то
Nun bür-ste mich, Her-zens-kind, ich bit-te dich. Win-dig und

зна-ешь на у-лице не ма-ло. Вон там по-жа-луй-ста снi ми пу-
stau-big ist's heu-te auf der Stras-se. Hier rechts, ich bit-te dich, und dort; mein

Жевакин.
Shewakin.

14 Росопіи (Обращаясь к присутствующим.)
(Zu den Anwesenden.)

шин-ку, спа-си-бо, душень-ка, спа-си-бо! Су-кон-це то вель
Kindchen. Ich dank, mein En-gels-kind, ich dan-ke! Das Tuch ist ja vom

Ан-лиц-ко-е, вель ка-ко-во но-сит-ся... В де-вя-нос-то
Auslande, die Klei-dung sitzt wunder-bar. Sieb-zehn hun-dert

пя-том ро-ду, ког-да бы-ла на-ша эс-кад-ра в Си-ци-ли-и... Ку-
nun-zig, du war ich noch im Dienst, war mit dem Schiff in Si-zi-li-en Da

пнл я е-го е-ще мич-ма-ном... и спил се-бе мун-
ka-be ich mir die-sen Rock be-stellt, als Un-ter-leu-te

Жевакин.
Shewakin.

mf

15

- дир... В во-семь - сот пер - вом, при Пав - ле Пе-тро-ви-че, я был
- нант. Als dann Paul Pri - mus re - gier - te, da ward ich im Rang er -

сделан лей-те-нан-том, сук - но бы-ло сов-сем но - вешень-ко-е. В во-семь -
- köht und wurde Leut - nant, das Tuch war noch ganz neu und ta - del - los. Acht - zehn

- сот пят-над-ца-том вы-шел в от-став-ку, толь-ко пе-ре-ли-це-вал...
- hun - dert fünf-zehn nahm ich schon Ab - schied, im - mer mit dem sel - ben Rock!

16

(К Дуняше) (Zu Dunjaschka.)

И уж де-сять лет но - шу, и поч-ти что - но-вый. Бла-го-да -
Es ist drei-zehn Jah - re her, und ich trag ihn den - noch. Vie - len

Жевакин.
Shewakin.

17 A tempo

рю, ду-шень-ка, рас-кра-со-точ-ка, ро-зан-чик!
Dank, Her-zens-kind, Zuk-ker-püpp-chen, En-ge-lein!

rall.

p

rall.

f poco più

f

(Со всеми приветливо здоровается.)
(Grüsst alle freundlich.)

Анучкин (к Жевакину)
Anutschkin (Zu Shewakin)

А как, поз-воль-те у-знать, Си-ци-ли-я, вот вы из-во-ли-ли ска-зать Си-ци-ли-я,
Sie ha-ben e-ben ge-sagt: Si-zi-li-en, ich glaub, Sie ken-nen je-nes Land. Si-zi-li-en,

mf

f

Жевакин.
Shewakin.

ци-ли-я, хо-ро-ша э-та зем-ля Он ци-ли-я? Пре-крас-на-я,
-zi-li-en, was ist das für ein Land Si-zi-li-en? Ein schö-nes Land.

mf

Жевакин.
Shewakin.

вид, я вам до-ло-жу, воо-хи-ти-тель-ный, и вез-де и-таль-
Rings dün-kei-blau-es Meer, höh-e Ber-ge, ü-ber-all hüb-sche

я-ноч-ки, та-ки-е ро-зан-чи-ки. Так вот и хо-чет-ся по-це-ло-
Mäg-de-lein, I-ta-lie-ne-rin-nen. Rein zum Fres-sen sind sie, mein

rall. *mf* *A tempo*

Ануч Anutsch

-вать. А на ка-ком я-зы-ке изъ-яо-ня-ют-ся в Си-ци-ли-и?
Herr. Und wel-che Spra-che, mein Herr, spre-chen al-le in Si-zi-li-en?

18 Moderato assai
Жев. Shew.

Ануч. Anutsch. Жев. Shew.

На-ту-раль-но все по фран-цуз-ски. И ба-рыш-ни? И ба-рыш-ни ре-
Nun ge-wiss, das rein-ste Fran-zö-sisch. Die Mäd-chen auch? Die Mäd-chen auch, wie-

Жевакин.
Shewakin.

mf

- ши - тель - но все, мы жи - ли трид - цать че - ты - ре дня, и за все э - то
al - le, ge - wiss. Fünf Wo - chen ha - ben wir dort ver - bracht und Sie kön nen mir

19

Ануч. Anutsch.

p

Ни од - но -
Kein ein - zes

вре - мя ни е - ди - но - го сло - ва я не слы - хал по рус - ски!
glau - ben: kein rus - si - sches Wört - chen, - im - mer nur fran - zö - sisch!

19

Ануч. Anutsch.

f **20**

- го сло - ва? Пре - воо - ход - но! Жен - щи - ны не - пре -
Wort rus - sisch? Das ist prächt - voll! Un - be - dingt müs - sen

Жев. Shew. *p*

Ни од - но - го!
Kein ein - zes Wort!

20

Ануч.
Anutsch.

- мен - но дол - жны знать по фран - цузс - ки, а не - то без э - то - го
 Frau - en fran - zö - sisch spre - chen kön - nen: wenn es nicht Fran - zö - sisch kann,

у не - е и то и э - то все уж бу - дет не те. А пре - ин - те -
 ist das al - ler - schön - ste Mäd - chen nicht so rei - zend und fein. Wie in - te - res -

21 Più mosso Яич. Rührei.

Яичница
- Rührei.

- ре - ца - я, как ви - жу, жизнь в чу - жих кра - ях. Мне о - чень при - ят - но сой -
 - sant ist wohl das Le - ben dort in frem - den Land! Wie schätz' ich ein sol - ches Ge -

- тись с че - ло - ве - ком бы - ва - лым. Поз - воль - те уз - нать, о кем и - ме - ю честь
 - sprüch mit ge - bil - de - ten Men - schen! Ge - stat - ten Sie, Ih - ren wei - ßen Na - men nun

Яич. Rührrei.

Жев. Shew.

го - во - рить. Же - ва - кин, лей - те - нант в от - став - ке, по -
gnäd'ger Herr. *She - wa - kin,* *Leu - te - nant* *aus - ser Dienst.* *Ge -*

- зволь - те со сво - ей сто - ро - ны спро - сить: о кем и ме - ю честь на - яв - яю -
- stat - ten Sie mir mei - ner - seits *auch,* *mein Herr,* - *wen hab' ich die Eh - re zu*

Яич. Rührrei.

- нять - ся? В долж - но - сти эк - зе - ку - то - ра. И : ван Пав - ло - вич Я -
seh - en? *Die - ne hier,* *als Kol - le - gien - rat,* *in Sankt Pe - ters - burg.* *Von*

Жев. Shew. 22 Poco più

- ич - ни - ца. Да я то - же пе - ре - ку -
Ruh - rei. *Ja ge - früh - stückt ha - be ich*

Жевакин.
Shewakin.

сил, до-ро-ги то зна-ю впе-редч будет до-воль-но, а вре-мя то хо-лод-но-
auch. Ich woh-ne sehr weit und geh'aus früh-e am Mor-gen. Das Wet-ter ist heu-te recht

Яич. Rührei. Меню

ва-то, се-ле-доч-ку съел о хлеб-цем. Нет, ка-жет-ся вы ме-ня но так
kühl, da emp-fiehlt sich ein Süpp-chen. Nein, meindoch, ich glau-be, Sie miss-ver-

Жев. Shew.

по-ня-ли, э-то фа-ми-ли-я мо-я Я-ич-ни-ца. Ах, из-ви-
-steh-en mich! Das ist mein Na-men, wer-ter Herr: von Rühr-ei Bitt' um Ver-

Росо рiи

ни-те, я не-мно-жо-глу-хо-ват на-у-хо, я
-zeih-ung. Das Ge-hör lässt mich im Stich bis-wei-len: ich

Жев. Shew.

пра - во ду - мал, что вы жи - во - ли - ли ска - зать, что по - ку - ша - ли я -
hab' mich wahr - lich ver - hört, - ich glau - bte, dass Sie mir von dem Früh - stück :

Жев. Shew.

- ич - ни - цы Яичница
- zählt.en. Rührei! mf

Что делать, я хо - тел про - сить ге - не - ра - ла, чтоб поз.
Der Na.me klingt nicht gut. Ich wen - de mich jähr.lich an die

- во - ли - ли на - сы - вать - ся мне Я - ич - ни - цын, да сво -
Ob - rig.keit, man mö - ge ihn doch än - dern; a - ber

- и от - го - во - ри - ли, го - во - рят бу - дет по - хо - же на со - ба - чий сын.
stets die sel - be Ant wort: „Wie der Mensch heisst, soll er heissen und zu - frie - der sein“

Фекла Ивановна, Кочкарев, Подколесин и остальные.
Thekla Iwanowna, Kotschkarjoff, Potkoljossin und die Übrigen.

(Фекла Ивановна бежит в переднюю.)
(Thekla Iwanowna läuft ins Vorzimmer.)

23 Allegro

(Звонок.)
(Die Klingel geht)

Яичница Rührei *f*

Ah,
Ah,

Musical score for the first system. It includes a piano accompaniment with treble and bass staves, and a vocal line for 'Яичница Rührei'. The tempo is marked 'Allegro' and the dynamics range from *f* to *p*. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Жевакин
Shewakin.

Яичн. Rührei

Здравствуй, как жи - вешь, ду
Thek - la, gi - ten Tag, wie

здравствуй, ма - туш - ка.
gi - ten Tag, Lieb - ste.

Musical score for the second system. It includes a piano accompaniment and a vocal line for Жевакин. The tempo remains 'Allegro'. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Фекла Ив
Thekla Iw

Анучкин
Anuteschkin

Здравствуй, ма - ту - шка Фе - кла И - ва - нов - на!
Gi - ten Tag, lie - be Thek - la I - wa - now - na!

- ша мо - я?
geht es dir?

Эпа
Ich

Musical score for the third system. It includes a piano accompaniment and two vocal lines: one for Фекла Ив and one for Анучкин. The piano part continues with its rhythmic accompaniment.

си - бо, от - цы мо - и, спа - си - бо. здо -
 dank; mei - ne Her - ren, ich dan - ke! Es

ро - ва, сов - сем здо - ро - вал
 geht schon, ich wünsch' nichts Bess - res!

Фек. Ив. Тхек. Ив.

24 Меню

a tempo Allegro

Кочкарев. (входя) До - ма!
 Kotschkarjoff. (tritt ein) Zu Hau - sel

До - ма? Ты пом - ни
 Zu Hau - se? Ver - giss nicht.

Кочк.
 Kotsch.

(в сторону) (vor sich hin)

a tempo Allegro

только ку - раж. и больше ни - че - го. Фу - ты, ка - ка - я
 im - mer drauf los, und al - les wird schon gut. Teu - fel, hier ist 'ne

Кочкарёв
Kotschkarjoff

ку - ча на - ро - ду. Уж не же - ни - хи ли, а? С ко -
Men - ge ver - sam - melt! Sind wohl al - les Frei - er, he? Dies

Фекла Ив.
Thekla Iw.

(Серьезно)
(Ernsthaft)

mf

Кочк. Kotsch.
(к Фекле Иван.)
(zu Thekla Iwanowna)

Тут те - бе во - рон нет, все Ge - sin - del gibt es nicht, hier sind

- то - рых сторон по - наб. ра - ла во - рон At - gan - ne Ge - sin - del, wo hast du es her? Sag' mal!

Фекла Ив.
Thekla Iw.

(Насмешливо)
(Spöttisch)

чест - ны - е лю - ди. ehr - ii - che Leu - te.

Кочк. Kotsch.

Гос - ти то не счи - тан - ны - е, каф - та - ны то об - Zahl - los sind die Gäs - te bei euch, sie ha - ben vie - le

Фекла Ив
Thekla Iw.

(Сердито,
Ängstlich)

Кочк
Kotsch.

Гля - ди на лет на свой по лет, а и по
Schau nicht, mein Kind, wie and - re sind, du bist unick

- ши - пан - ны - е.
Flik - ken am Zeug!

The first system of the musical score features a vocal line in a soprano register and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment is written for both hands in a grand staff format, with a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The music is in a 3/4 time signature.

25 Moderato

- хвао тать ся не чем! Шап ка в рубль, а ши без круп.
sel - ber kein Mu - ster! Rei - che Tracht und lee - rer Bauch.

Да
Wo

25 Moderato

The second system continues the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Moderato'. The piano accompaniment includes dynamic markings of piano (p), mezzo-forte (mf), and forte (f). The vocal line has a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The piano accompaniment features several sixteenth-note passages, some marked with a '6' above the notes, indicating a sextuplet. The system concludes with the vocal line ending on a note marked 'Да' and 'Wo'.

a tempo Più mosso

что о - на де - ла - ет те - перь, ведь а - та
- mit ist be - schäf - tigt uns - re Braut? Die lin - ke

The third system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'a tempo Più mosso'. The piano accompaniment includes dynamic markings of piano (p) and mezzo-forte (mf). The vocal line has a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The piano accompaniment features several sixteenth-note passages, some marked with a '6' above the notes, indicating a sextuplet. The system concludes with the vocal line ending on a note marked 'Die lin - ke'.

Фекла Ив.
Thekla Iw.

Кочк.
Kotsch.

Бес - стыд - ник, го - во -
Du Frech - ling, ich

дверь, на вер - но - с, к ней в спальню.
Tür führt glaub'ich, in ihr Zim - mer.

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Бес - стыд - ник, го - во - Du Frech - ling, ich'. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic, featuring a series of chords in the right hand and a steady bass line in the left hand. The system concludes with a piano (*p*) and pianissimo (*pp*) dynamic marking.

- рят те - бе, что о - де - ва - ет - ся.
sag' dir ja, dass sie sich an - klei - det

Э - ка бе
Ist nicht so

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics '- рят те - бе, что о - де - ва - ет - ся.' and 'Э - ка бе'. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a steady bass line in the left hand. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

- да, чтож тут та - ко - го; ведь толь - ко пос - мот
toll, ich will nicht stö - ren, ich schau nur flüch - tig

The third system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics '- да, чтож тут та - ко - го; ведь толь - ко пос - мот toll, ich will nicht stö - ren, ich schau nur flüch - tig'. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a steady bass line in the left hand. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

Кочк.
Kotsch.

-рю.
hin.

Жевакин.
Shewakin.

По - зволь - те мне по - лю - бо - пыт - ство - вать
Doch bit - te, ich in - te - res - sie - re mich

The first system of the musical score features a vocal line for Shewakin and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with various chords and melodic lines, including triplets and groups of seven notes.

Жевакин:
Shewakin

Кочк. Kotsch. *f*

то - же
gleich - falls.

Да ни - че
Es ist ja

Яичница
Rührei

Поз - воль - те, ва - гля - нуть мне толь - ко о - дин ра - со - чек.
Ver - zeih - ung, ich möch - te auch nur mit ei - nem Aeug - lein.

The second system continues the musical score. It features vocal lines for Shewakin and Kotsch, and a piano accompaniment. The piano part includes various chordal textures and melodic fragments, with dynamic markings like *p* and *f*.

Кочк. Kotsch.

- го не вид - но, гос - по - да, и рас - поз - нать нель - зя, что та - ко - е бе - ле - ет - ся.
nichts zu seh - en durch das Loch, man un - ter - schei - det kaum, was im Dun - kel da schim - mert -

The third system of the musical score shows the vocal line for Kotsch and the piano accompaniment. The piano part features a mix of chords and melodic lines, with dynamic markings such as *f*, *mf*, and *p*.

26

(Все с любопытством толкуются у двери)
(Alle stauen sich neugierig vor der Tur)

Жен-щи-на и-ли по-душ-ка?!
Frau - en-jimmer o-der Kis-sen?!

(Оркестр)
(Orchester)

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff. The vocal line begins with a forte dynamic (f) and contains the lyrics 'Жен-щи-на и-ли по-душ-ка?!' and 'Frau - en-jimmer o-der Kis-sen?!'. The piano accompaniment includes a section marked 'Orchester' with dynamics like 'pp' and 'p'. A measure number '26' is indicated in a box above the piano staff.

Тс... Кто-то и-дет...
Pst... Pst... je-mand kommt...

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics 'Тс... Кто-то и-дет...' and 'Pst... Pst... je-mand kommt...'. The piano accompaniment features various dynamics such as 'pp' and 'p'. A measure number '26' is also present in a box above the piano staff.

(Входят Агафья Тих., Арина Пант. и Фекла Нв. Агафья Тих. от волнения останавливается; увидя женихов, вскрики-
вает и убегает; за ней уходит и Ар. Пант.)

(Agafja Tichonowna, Arina Pantjeimonowna und Thekla Iwanowna treten ein. Die Braut bleibt vor Aufregung stehen
erblickt die Männer, stösst einen Schrei aus und läuft fort; die Tante folgt ihr.)

Meno

Allegro

The third system of the musical score consists of piano accompaniment on a grand staff. It is divided into two sections: 'Meno' and 'Allegro'. The 'Meno' section starts with a piano dynamic (p) and includes markings for 'mf' and 'f'. The 'Allegro' section begins with a forte dynamic (f) and features a six-measure rest (6) and a seven-measure rest (7) above the staff.

Фекла Ив
Thekla Iw

mf

Ниче - го не слу - чи - лось
Es ist gar nichts ge - sche - en.

Почкарев и Фек. Ив.
Kotschkarjoff und Thekla Iwanowna.

К. К.

Что ни - будь слу - чи - лось?
Was ist ge - sche - hen?

По че - му б - на у - бе -
Und wa - rum ist sie weg - ge -

sf *p* *f*

27 Più mosso

mf

Сты - ли - ва о - чень, по - то - му и у - бе - жа - ла!
Die Jung - fer schämt sich, darum ist sie weg - ge - lau - fen!

- жа - ла?
- lau - fen?

27 Più mosso

f *p* *p* *pp*

Фекла Ив. Thekla Iw.

mf

Про - сит Из - ви - нить е - е.
Bit - tet um Ent - schul - di - gung

В ве - че - ру де на чаш - ку ча - я
 La - det Sie nur zu ei - ner Tas - se

The first system of the musical score features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with a piano (*p*) dynamic marking.

Яичница
 Rührei *mf*

что - бы жа - ло - ва - ли. Ох уж
 Tee heut' a - bend ein. Die - se

The second system continues the musical score. The vocal line has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic marking. The section is titled "Яичница Rührei" with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

э - та мне чаш - ка ча - я, вот за что не люб..
 e - wi - ge Tas - se Tee! Im - mer und ü - ber

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking. The lyrics continue with "э - та мне чаш - ка ча - я, вот за что не люб.." and "e - wi - ge Tas - se Tee! Im - mer und ü - ber".

- лю сва - тань - е. Мой - дет воз - ня:
 - all säumt man nur. Nun geht es los:

The fourth system concludes the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano accompaniment features piano (*p*) dynamic markings. The lyrics end with "- лю сва - тань - е. Мой - дет воз - ня:" and "- all säumt man nur. Nun geht es los:".

Ничн. Rührei

се - го - дня не - льяя, да по - жа - луйте за - втра, да е
die Braut ist nicht wohl, bit - te. kom men Sie mor - gen, und dann

- ще после завтра, на чаш - ку ча - я. Да нуж - но е - ще по - думать.
noch übermorgen, und dann noch Sonntag, - man kann nicht so schnell ent - scheiden.

28

Чорт по - бе - ри, я че - ло - век должност - ной, - мне не - ког - да.
Teufel noch mal wie der ver - lo - re - ne Zeit, - ich die - ne ja!

(в сторону)
(vor sich hin)

Росо рії.

А я пой - ду да осмот - рю со дво - ра дом и флиге - ля и, е - ли
Ich will das Haus nochmal von aus - ser be - sehen, Wagenstall und Hof, und wenn nur

Росо рії.

Вичи. Rührei

Allegretto scherzando

29

(Уходит) (Ab)

толь-ко все как сле-ду-ет, с се-го же вече-ра добьюсь де-ла!
al-les da-ß in Ordnung ist, so mach'ich heute noch mei-nen An-trag!

Musical score for 'Вичи. Rührei'. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *mf* and *p*. The score is in a key with one flat and a 3/4 time signature.

Жевакин. Shewakin.

Moderato

Пой-ти
Mir bleibt

Musical score for 'Жевакин. Shewakin.'. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *f*, and *sf*. The score is in a key with one flat and a 3/4 time signature.

(к Анучкину)
(zu Anutschkin)

вы-курить тру-бочку! А что не по до-ро-ге-льнам? Вы
ein-zig ein Pfeifchen! Viel-leicht gehn wir nach Hau-se nun? Mein

Musical score for the second part of 'Жевакин. Shewakin.'. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *mf* and *p*. The score is in a key with one flat and a 3/4 time signature.

Анучкин.
 Anutschkin.

где, позвол-те спросить, жи-ве-те? На песках, в Пет-
Herr, vielleicht kann ich Sie be-glei-ten? Ich wohne weit,

Musical score for 'Анучкин. Anutschkin.'. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *mf* and *p*. The score is in a key with one flat and a 3/4 time signature.

Ануч. Anutsch. Жев. Shew. *mf*

ровском це-ре-ул-ке! Да-с, будет крюк, я на остро-вах жи-ву.
Peters-gas-se drei-zehn. Ja, das ist weit, ich muss nach den In-seln hin,

mf *mf* (Уходят, церемонно уступая друг другу дорогу)
 (Beide ab, den Weg manierlich einander abtretend)

А все-гда-ки я вас про-во-жу!
und dennoch geh' ich ger-ne mit!

Яич. Rührei *mf*

Э-ти же-ниш-ки мне не о-пас-ны, на-род что то боль-но
Die-se Leutchen brauch' ich nicht zu fürch-ten, - sind al-le wohl rech-te

Подколесин. Potkoljossin. *mf* **30** Tempo Marciale

жиденький; таких не-вес-ты не любят. Ну что ж пойдем и мы!
Windbeutel; sie taugen kaum für den Ehstand. Nun al-so, gehn wir auch!

(Первый уходит Ячница, затем Подколесин и Кочкарев и последними Жевакин и А-
(Rührei als erster ab, dann Potkoljossin und Kotschkarjoff und zuletzt - Shewakin und

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Includes trills (tr), dynamic markings (mf, p), and various note values.

-нучкин, ..причем Жевакин долго в раздумьи стоит перед дверью)
(Anutschkin, wobei Shewakin vor der Tür lange nachdenkt)

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. Includes trills (tr), dynamic markings (mf, p), and various note values.

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. Includes a measure number '31' in a box, dynamic markings (mf, p), and various note values.

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. Includes dynamic markings (pp) and various note values.

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. Includes dynamic markings (p, pp, ppp) and the instruction '(Занавес) (Vorhang)'.